

## **Fobitro Injil Shorif 21 nombor sifara foela Fitor Forisiti**

Alla Pakor hukume Hozrot Isar sahabi Hozrot Fitore (ra:) ou sohifa Ruman bashshair razdani Rum ʔaun taki leksoin, ou Rum ʔaunre mumin oʔole naforman Babil ʔaun ʔoia ʔakita. Tain nanan deshor maze sitria ʔaka Isaei imandar oʔolor gese siʔir aʔare leksoin. Hozrot Isae behesto toshrif neoar onuman 28–30 bosor bade ikan leʔa oise.

Zulum ar duk-mosibotor shomoe imandar oʔolre buz deoar lagi tain i sohifa leksoin. Ou shomoe zera Hozrot Isar ufre iman ansla, tara shadaron manshor gese ʔaʔta-moshkorar siz bonigesla. Erlagi Hozrot Fitore ou sohifar mazdi tarare shaosh zugaisoin.

Ou sifarar 2 ruku 5 aeato ase, “Tumra tan torika ʔobul ʔorae, tumrare zinda fattoror laʔan Alla Pak roibar fobitro kaba gor banani or. Erlagi Allai imam sab hishabe tumrare alada ʔori raʔa oise, zate tumra oula ruhani kurbandi deo, zeta Isa al-Mosir ʔatire Allae ʔobul ʔoroin.”

### **Ermaze ase,**

- (1) Nazator asha ar fobitro oar daot *1:1–2:3 aeat*
- (2) Allar goror zinda fattor bonia zindegi ʔaʔao *2:4–25*
- (3) Zamai-bour lagi hukum *3:1–7*
- (4) Duk-koshʔor bade moha furushkar *3:8–4:19*
- (5) Gulamir beshe ʔezmot ʔoro *5 ruku*

<sup>1</sup> Allar fosond qora zoto bonda oqol Fonto, Galatia, Kappadokia, Asiya ar Bitunia desho sitria bin-deshi hishabe boshot qorra, tarar gese ami al-Mosir sahabi Fitore ou sohifakan lekram.

<sup>2</sup> Gaibi baf Allae tan munshae tumrare fosond qorsoin ar Pak Ruhe fobitro qorsoin. Er uddesho oilo, tumra zate Isa al-Mosir baiddo o ar tan lou sitaia tumrare pak-saf qora oe.

Allae tumrare besh qori rohomot ar shanti dan qoroukka.

### *Imandar oqolor nazator asha*

<sup>3</sup> Hou Alla Pakor tarif ouk, zein amrar malik Isa al-Mosir Mabud ar gaibi baf. Tain Isa al-Mosire mora taki zinda qoria, tan moha doyae amrare noea zonom dan qorsoin, ete amra eq zinda asha fais.

<sup>4</sup> Mani amra ola eq donor asha fais, ze don kunudin nosto oito nae, hara zibon noea takbo, ermaze qaraf kunta takto nae. Nazator i don tumrar lagi behesto raqa oise.

<sup>5</sup> Tumra furafur nazat na faoa forzonto, Allai shoktie imanor mazdi tumrare hefazote raqa oise. Ou nazat tik kora oise, aqator shomoe zair oar lagi.

<sup>6</sup> Zudio qoe dinor lagi nanan zat forikkar mazdi tumra oqon duk-koshto qorrae, ta-o ou nazator ashae to tumrar mon kushie bora.

<sup>7</sup> Ou forikka oqol soler, tumra zen imane qati oqan forman qarar lagi. Ar Isa al-Mosir zair oar shomoe, tumra zanu tarif, gourob ar shomman fao. Ze shuna qoe oizae, ou shunareo agunit furia zasai qora oe. Ar tumrar imanor dam to ou shunar saiteo bout beshi, erlagi ou forikka soler.

<sup>8</sup> Zudio al-Mosire tumra deḡso na, tebou tumra tanre mohobbot ḡorrae. Ar oḡono tanre souke na deḡleo, kushi oia tanre ekin ḡorrae, i kushi to bashae ḡoa zae na, ita ḡali behesti kushi.

<sup>9</sup> Ḳaron tumrar imanor aḡeri fol fairae, iḡta oilo tumrar zanor furafur nazat.

<sup>10</sup> Ze dua tumrar faoar ḡota, i befare bout age nobi oḡole bataisoin. Tara ou nazator befar zanar lagi bout kuz-ḡobor ḡorsoin.

<sup>11</sup> Tarar dilo al-Mosir ruhe ageu shakki dia ḡoisoin, tanre ḡoshḡo ḡorte oibo ar bade tain mohima faiba. Nobi oḡole zanta saisla, al-Mosir ou ruhe kun shomoekur ar kun halotor ḡota tarare zanaira.

<sup>12</sup> Oile Allae tarare deḡaia disoin, tara zeta bataira ita dia tarar nizor ḡezmot na ḡoria, tumrar ḡezmot ḡorra. Asman taki faḡail Pak Ruhu dia, zera tumrar gese al-Mosir befare kush-ḡobri toblig korsoin, tara tumrare nobi oḡolor ḡotau zanaisoin. Firista oḡoleo ita befar zanar lagi kialia.

### *Fak-fobitro oar daot*

<sup>13</sup> Erlagi tumrar monre hozag koro ar nizore shamlaia raḡo. Al-Mosi zair oar bade ze rohomot tumra faibae, ou rohomoti nazat faoar lagi furafur asha loia tumra bar sao.

<sup>14</sup> Tumrar agor obuz halotor ḡaraf ḡam-ḡaz mafik zindegi ḡaḡaio na, borong Allar hukum manra aolad hishabe din ḡaḡao.

<sup>15</sup> Zein tumrare daot disoin, tain zela fobitro, tumrao oula hoḡol sola-firat fobitro o.

<sup>16</sup> Pak kitabo Allae ḡoisoin, “Ami fobitro, erlagi tumrao fobitro o.”

<sup>17</sup> Allae fortek manshor amol-noma dekia bisar koroin, keuror mukor bae saia bisar koroin na. Erlagi tanre zudi tumra gaibi baf daço, te zotodin tumra ou duniat musafir halote takbae, otodin tumra tanre çoraia zindegi kaçao.

<sup>18</sup> Tumra zano, tumrar baf-dada taki faoa beçama sal-cholonor fot taki, çoe oar zuça shuna-rufar laçan kunuta dia tumrare azad çora oise na.

<sup>19</sup> Borong tumrare azad çora oise, al-Mosir moha dami lou dia, nikut-niskolonko meçar baichchar lou dia.

<sup>20</sup> Dunia foeda oar ageu Allae tanre tik kori raksoin, oile ou hesh-mesh shomoe tain tumrar lagi u zair oisoin.

<sup>21</sup> Allae enre mora taki zinda çori tulia mohima dan çorsoin ar tan mazdi tumra Allar ufre iman ancho. Erlagiu tumrar iman ar asha Allar ufreu ase.

<sup>22</sup> Oçon hok-halali mania, tumrar dilre pak-saf çorso ar imandar bai oçol zebila tumrar gese maear manush oisoin, te ami çoiram, tumra eçe-oinnore dile-zane maea çoro.

<sup>23</sup> Ze bis noço oizae, tumrar zonom to ila bisor nae. Borong zeta noço oe na, ota takiu tumrar noea zonom oise. Ou bis oilo Allar siroçalin zinda kalam.

<sup>24</sup> Allar kalamo leça ase,

Hoçol manushu gashor laçan,  
gash fulor laçan tara shundor;

gash hukai zae, fulu zori zae,

<sup>25</sup> çali Allar kalam roe siroçal.

Ar ou kalamu oilo kush-қобри, zeta tumrar gese toblig kora oise.

## 2

<sup>1</sup> Erlagi oinno manshor қети қорар hoқol zat ku-motlob, sol-soturi, bonđami, ingsha, ar hoқol zat nindar mat-қota tumrar dil taki horai deo.

<sup>2</sup> Geda huruttaintor dudor fiasor laқan tumra қаti ruhani dudor kiali o, ar ou dud қаia қаia zanu tumra boғo oia nazat fao.

<sup>3</sup> Malik Isar meherbanir moza to tumra faisou.

### *Allar goror zinda fattor*

<sup>4</sup> Te tumra tan gese ao. Tainu oila agor nobi oқolor қоa hou “Zinda fattor”, ze fattorre manshe dam dise na, oile Allar gese ikта moha dami ar fosondor fattor.

<sup>5</sup> Ar tumra tan torika қобul қоrae, tumrareo zinda fattoror laқan Alla Pak roibar fobitro kaba gor banani or. Erlagi Allai imam sab hishabe tumrare alada қоri raқа oise, zate tumra oula ruhani kurbanı deo, zeta Isa al-Mosir қatire Allae қобul қоrain.

<sup>6</sup> Allar kalamo ase:

Huno, ami ekта moha dami fattor fosond қоrsi;  
iktare Zeruzalemo ian kuти hishabe гарisi.

Ze zone tan ufre iman ane,  
he kunumonteu shorminda oito nae.

<sup>7</sup> Ar tumra iman anae, tumrar gese hou fattor moha dami oigese. Oile zera iman anche na, tarar belae kitabor ou қotau қаte:

Raz-mestoir oḳole ze fattorre beḳama ḳoia falai  
disil,  
oḳta diau goror ian kuṫi oilo.

<sup>8</sup> Ar,

Ikta oula fattor, ze fattoro manshe uṫa ḳaibo,  
tarar asaṫ ḳaia foṫar ḳaron oibo.

Manshe Allar kalam mane na, gotikeu uṫa ḳae.  
Ita to tarar ḳofali dosha.

<sup>9</sup> Oile tumra to ila nae, tumra oilae Allar fosond  
ḳora ḳandan, bashshai imamor dol, fobitro zati,  
tan afon proza. Tain tumrare andair taki nizor  
nuror foro daot ḳori anchoin, tan gunogan ḳorar  
lagi.

<sup>10</sup> Age to tumra Allar proza aslae na, oile oḳon  
oiso. Age tan maea-mohobboto faiso na, oḳon  
faiso.

*al-Mosir nomunae zindegı ḳaṫao*

<sup>11</sup> Bai oḳol, i duniat tumra musafir hishabe ami  
tumrare minot ḳori ḳoiram, tumra shorilor bod  
ḳaish taki basia ro, itae to tumrar ruhur bifokke  
zuddo ḳore.

<sup>12</sup> Zera Allare sine na, tarar maze tumra hok  
fote solo. Teu tara tumrare dushi ḳoia ninda  
ḳorleo, tumrar hoḳol bala ḳam deḳia kiamotor  
din Allar gourob ḳorbo.

<sup>13</sup> Tumra malik Isar ḳatire manshor banail  
shashon-bebosta manio. Deshor razare manio,  
ein to deshor fordan.

<sup>14</sup> Tan montri ar hakimre manio, oforadir  
shaza ar bala zonre furushkar dibar lagi tain  
erare raḳsoin.

15 Allar munsha oilo, tumra bala kam qoria burbok manshor beqama mat-qota bond qoro.

16 Tumra nichchoe shadin, ta-o naformanire guria raqar lagi i shadinota bebohar qorio na. Borong nizore Allar gulam mono qoro.

17 Hoqol manshore ijot qoro, tumrar imandar bai oqolre mohobbot qoro, Allare dorao ar deshor razare ijot deo.

18 Ar barir gulam oqolre koiram, tumra munibre ijot deo ar tarar qotat ro. Ze munib bala ar doyalu, qali zen tarar qotat taktae, ila kunta nae. Oile zera qotu bebohar qore, tarar qotato ro.

19 Ola keu zudi kamoka duk-koshto fae ar Allare mono rakia ita shoiqjo qorilae, te furushkar faibo.

20 Oboshsho oforador lagi mair qaia tumra zudi shoiqjo qoro, te tarif qorar kunta ase ni? Oile bala kamor lagi tumra zudi koshto faiao shoiqjo qorilao, te ita Allar dorbaro tarifor laq,

21 Allae tumrare otar lagiu daot disoin. Al-Mosieo koshto shoiqjo qoria nomuna deqaisoin, te tumrao tan faor tale tale solo.

22 Tain kunu guna qorsoin na,  
tan muko asil na kunu sol-soturi.

23 Manshe tanre gali dileo, tain firia gali disoin na. Koshtor shomoe er bodla loiba qoia dorboeo deqaisoin na, borong zein hok bisar qoroin tan ato nizore shofi disoin.

24 Tain nizer shoril dia amrar gunar buza boisoin gasor tukrar solibo, zate gunar babote amra moria hari, pak-forezgarie zinda roi. Tan shorilor

kaṭa-sirae tumrar shifa oise.

<sup>25</sup> Age to tumra be-fote zaoa meṭar laḵan aslae, oile ze raḵale tumrar dilor deḵa-huna ḵoroin, oḵon tan geseu firia aiso.

### 3

#### *Zamai-bour lagi hukum*

<sup>1</sup> Olaḵan, zamair goror hoḵol bouaintore ḵoiram, tumra zarzir zamair ḵotae solo. Zudio kunu kunu zamaie Allar kalamre dam dey na, ta-o tumrar sal-cholone zanu tarare al-Mosir bae ṭania ane. Teu i befare tumrar eḵan ḵotao mata lagto nae.

<sup>2</sup> Tumrar fobitro zindegir halot deḵia, ar Allar dor-ḵofe sola deḵia tara nizeu aibo.

<sup>3</sup> Nanan nomunae hazi-faṛi sulor kufa bandia, shuna-rufar goena lagaia, ar dami dami ḵafoṛ findia nizore hazanit roio na.

<sup>4</sup> Borong ze shundor kunudin noṣto oito nae, hou nomunae sola-fira ar shantir ḵaislot dia nizor dilre hazao. Allar nozoro otau to moha dami.

<sup>5</sup> Ṭik olaḵan agor zomanar allaoala beṭinte, Allar ufre borosha ḵoria zamair baiddo roia nizore hazaita.

<sup>6</sup> Hozrot Ibrahimor bibi Saerao tan zamair baiddo asla ar tanre munib ḵoia ḵakita. Tumrao manshore na ḵoraia zudi nek kam ḵoro, te oḵtau forman oibo, tumra bibi Saerar zoiggo aolad.

<sup>7</sup> Ar zamai oḵolreo ḵoiram, tumra bibek-buddi ḵaṭaia bour loge solo. Tarao to tumrar logor ḵomzur manush ar Allar rohomotor dan hishabe tarao tumrar loge zindegi faibo. Erlagi tarare



ijjot deo, zate Allar dorbaro tumrar munazat beḱama na zae.

*Nek kamor lagi duk-koshṭo ḱoro*

<sup>8</sup> Heshe hoḱolre ḱoiram, tumra hoḱol eḱ-dila o, eḱe-oinnor duke duki o, baiaintore maea ḱoro, doyalu ar norom dilor manush o.

<sup>9</sup> Oinnaer bodla oinnae ḱorio na, ḱeu gali dile firia gali dio na. Borong tarar lagi dua saio, ola solar lagiu Allae tumrare daot disoin, ila ḱorle tumra rohomot faibae.

<sup>10</sup> Zela Zobur Shorifo ase,

Ze zone shuki zindegı ḱaṭaito sae  
ar shudin deḱar asha ḱore,  
he bad ḱota taki tar zifrare,  
sol-soturi taki ṭuṭre shamlauk.

<sup>11</sup> Bad ḱam taki firia bala ḱam ḱorouk,  
shantir ashik oia er ḱore ḱore rouk.

<sup>12</sup> Forezgaror ufre to Mabudor nozor,  
tarar dua hunar lagi tan ḱan ḱara,  
oile bad ḱam ḱorrar ufre,  
Malik-Moular bod nozor.

<sup>13</sup> Tumra zudi bala bala ḱamor ashik o, te ḱe tumrar ḱeti ḱorbo?

<sup>14</sup> Forezgarir fote solar lagi zudio tumrar ḱoshṭo oe, ta-o tumra mubarok. Ar tumrare zetae ḱor deḱain itare ḱoraio na, ostir oio na,

<sup>15</sup> borong al-Mosire nizor dilo malik hishabe ḱobul ḱoro. Tumrar asha-borosha zudi ḱeu zanto sae, te tar zuaf dibar lagi hamesha zuit roio.

<sup>16</sup> Oile i zuaf norom shure dio. Tumrar dil saf rakio, Isaei ummot hishabe zera tumrar bala sal-cholonor ninda kore, tara zanu shorminda oe.

<sup>17</sup> Bod kam koria koshto faoa taki to, Allar morzi oile nek kam koria koshto faoa bout bala.

<sup>18</sup> Mono rakio, amrar gunar mafir lagi al-Mosieo ekbar koshto korsoin, naformanre basanir lagi hou forezgar zone zan disoin, am-rare Allar dorbaro fosanir lagi. Shorile tanre mara oisil, oile ruhe zinda kora oise.

<sup>19</sup> Ar ruhe tain bondi ruh okolor gese gia toblig korsoin.

<sup>20</sup> Ou ruh okol to Nuh nobir zomanar obaiddo manshor ruh. Tan zaz bananir shomoe, Allar lamba soborgarir kalo era obaiddo roisoin, ou zazo utia kali atzon manshe gozobi fani taki zan basaisil.

<sup>21</sup> I fani oilo al-Mosir name torikabondir ekta nishana, zetae okon tumrar zan base. Torik-abondie tumrar shorilor moela saf oe na, kali Allar dorbaro saf dilor shae dey. Hozrot Isa al-Mosi mora taki zinda oia utae tumrar zan base,

<sup>22</sup> tain behesto gesoin ar Alla Pakor dain galar tokto boat asoin. Asmanor frista okol, kometar malik okol ar raza okol tan odine asoin.

## 4

### *Allai donor kanzanchi oia kezmot koro*

<sup>1</sup> Al-Mosie nazor shorilo koshto shoiijo korsoin kori, tumrar dilor babreo olakan koro. Shorilo zar koshto oise, he to gunar zalo bondi roise na.

<sup>2</sup> Erlagi he zotodin duniat ase, otodin bod kaishe na solia kali Allai munshae zindegi katae.

<sup>3</sup> Allare zera sine na, tarar laḡan tumrao age zina-bodmaishi, mouz-furti, matlami, hoi-hulla ar zogoinno murtifuza ḡoria din ḡaḡaitae.

<sup>4</sup> Oile oḡon tumra tarar loge oia olaḡan be-shamal naformani ḡorrae na deḡia, tara taijjub bonia tumrar ninda ḡaira.

<sup>5</sup> Ta-o zein zinda ar murda oḡolor bisaror lagi zuit asoin, tara tan geseu hishab-nikash dite oibo.

<sup>6</sup> Erlagiu murda oḡolor geseo kush-ḡobri toblig kora oisil, zate manush hishabe tarar shorili bisar oileo, ruhani zogoto tara Allar laḡan zinda roin.

<sup>7</sup> Oḡon to hokkoltar hesh shomoe aichche. Erlagi tumrar monre ḡik koro, nizore shamlaia raḡo, zate munazato kamiab o.

<sup>8</sup> Ashol ḡota oilo, tumra eḡe-oinnore dil taki mohobbot ḡoro, ḡaron maea-mohobbote bout guna ḡuria raḡe.

<sup>9</sup> Kunuzat bitishna na deḡaia, tumra eḡe-oinnor memandari ḡoro.

<sup>10</sup> Allar ges taki zein zelaḡan niamot faiso, ou donor ḡaḡi ḡazanchi hishabe itare eḡe-oinnor ḡezmoto lagao.

<sup>11</sup> Ḳeu zudi toblig koroin, te ou laḡan ḡoroukka zate buza zae, ita Allai buli. Ar zein ḡezmot ḡoroin, ein Allar deoa bol-shoktie ḡezmot ḡoroukka, zate hokkoltatu al-Mosir usillae Allar tarif oe. Tarif ar kudroti ḡemota hor-hamesha tanu. Amin.

### *Isaei imandar hishabe ḡoshḡobug*

<sup>12</sup> Bai oḡol, tumra oḡon zibon-moron forikkat foria taijjub oio na, mono ḡorio na ita asanok kunta ḡoḡer.

<sup>13</sup> Borong tumra zen al-Mosir qoshor bagi oirae qori kushi qoro, zate tan mohima zair oar shomoeo tumra amud-furtie kushi-bashi qortae faro.

<sup>14</sup> Al-Mosir namor lagi tumra zudi bejjot o, te tumra nek-kofali. Qaron Allar mohima-ala Pak Ruh tumrar ufre ase.

<sup>15</sup> Tumrar mazor qeu zanu suri, kun, ba kunuzat oforadi hishabe, emonki foror qame nak golaia qoshro na qorouk.

<sup>16</sup> Oile qeu zudi Isaei imandar hishabe duk-koshro qore, te he shorminda na ouk, borong Isaei forisoer lagi Allar tarif qorouk.

<sup>17</sup> Bisaror shomoe aichche, ar Allar fosond qora bonda oqolrediu bisar shuru oibo. Ita zudi amrar maz takiu shuru oe, te zera Allar kush-qobri manche na, tarar dosha kilan oibo?

<sup>18</sup> Allar kalamo ase,

Allaraia manshor zanor sodma oile,  
gunagar ar be-dine muk lukaibo kuai?

<sup>19</sup> Oile Allar morzie zera duk-koshro qorer, tara nek kam qori qori nizor zanre hou hok-halal foeda qorrar ato shofi deuk.

## 5

### *Gulamir beshe kezmot qoro*

<sup>1</sup> Oqon zomator murobbi oqolre qoiram, amio to eqzon murobbi, ami nizor souke al-Mosir duk-koshro dekxi, ar tan ze mohima zair oibo, ou mohimato shorik oimu. Ami minot qori qoiram,

<sup>2</sup> Allai ze merar fal tumrar aotae asoin, erar raqali qoro. Tarar imamoti qoro, qora lagbo qori

na qoria ba duniabi labor ashae na qoria, kush dile qoro. Allae to ola imamotiu asha qoroin.

<sup>3</sup> Tumrar aotae zera ase, erar ufre musoddori qorio na, borong falor raqali qoria tarar gese nomuna bono.

<sup>4</sup> Teu hou fordan raqal Isae zebla duniat hirbar toshrif anba, ou shomoe tumra furushkar hishabe ola eq zoeor mala faibae zeta kunudin binash oito nae.

<sup>5</sup> Ou laqan zuan oqoleo tumrar murobbire mania solo. Gulamir beshe hoqoleu eqe-oinnor qezmot qoro, zela Allar kalamo ase,

Allae ohongkarir birudde taqoin,  
norom dilor manshore rohom qoroin.

<sup>6</sup> Erlagi Allar qemotar samne tumra noto o, teu shomoe moto Allae tumrare usa qorba.

<sup>7</sup> Allae to tumrare loiau sinta qoroin, erlagi hoqol sinta-babnar bar tan ufre dilao.

<sup>8</sup> Tumra nizore shamlaia raqo ar hushiar o. Qaron tumrar dushmon Iblise gorzon qorra bagor laqan, tumrare qailito qori qaf doria gurer.

<sup>9</sup> Erlagi imane mozbut roia tar mukabila qoro. Tumra to zano, duniar hoqol zagat tumrar imandar baiainte eqoi laqan duk-koshto qorer.

<sup>10</sup> Rohmanur rohim Alla Pake tumrare daot disoin al-Mosir loge oia tan sirostaei mohimar bagi oar lagi. Tuqa qoedin duk-koshto qoria harle, tain nizeu tumrare tik-tak korba ar tir raqba, tumrare boloban qoria mozbut kutir ufre qara qoraiba.

<sup>11</sup> Tan raz-ķemota hor-hamesha zari rouk. Amin.

*Shesh ķota*

<sup>12</sup> Ou siṭikan ami Silas mohrir sabredi kub ķom ķotae tumrar gese lekaisi, ami tanre hok-halal bai mono ķori. Ami sairam Allar ķas rohomotor ou shakki hunia tumrar shaosh bařouk, ar tumra ono tir oia ro.

<sup>13</sup> Allae tumrar loge zerare fosond ķorsoin, hou Babil řaunor mumin oķole tumrare salam zanaira, ar amar dormor fua Markuseo tumrare salam zanaira.

<sup>14</sup> Tumra eķe-oinne mohobbote golagoli ķorio. Tumra zera al-Mosir afon zon oiso, tumrar ufre shanti nazil ouk. Amin.

**Sylheti New Testament (Latin)**  
**Sylheti: Sylheti New Testament (Latin) New**  
**Testament+**

copyright © 2014 Ahle Kitab Society

Language: (Sylheti)

Contributor: The Seed Company

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

2eb27397-6d35-5c13-b811-aecd7920507c